

Los muertos que resucitan.—La se-
mana pasada, con las lágrimas en
los ojos, consigné la noticia de la
desaparición de nuestro
querido "Las Noticias", que se publi-
ca en Santa Paula, Oxnard, Ventu-
ra y Santa Barbara y se imprime en
Los Angeles; pero hoy tienen usie-
das nuevas, que esta semana pasada
se me presentó de nuevo, en
tamaño más pequeño. Quiró entre
los escombros de la muerte, dejó u-
nas cuantas pulgadas, y dos colum-
nas a favor de la tercera "parca."

Brillante Idea No. 1.—Si usted re-
cuerde este semanario y aún no a cu-
bierto el importe de su subscripción,
bárgelo cuanto antes, porque el sá-
bado es día que el director tiene que
pagar su sueldo, y si no tiene, yo
no le puedo pagar al rentero, el ren-
tero no le puede pagar al tendero,
el tendero, no puede pagar a sus
servidores y los servidores no po-
drán seguir sirviéndolo, etc. etc. etc.

[Magnífico] Apenas acabé de a-
nunciar la semana pasada lo mucho
que mis paisanos habían apreciado
los esfuerzos y reportes del gran de-
tective "Lucas", haciéndose la com-
petencia por figurar en primera fila
en su columna, cuando de un solo
robre, como que arrastra la policía,
con 17 pobres humanos—pregúntele
al detective Lucas que está en la
columna a mi derecha.

¿Pudieran ustedes informarme en
cuando asiste la Cruz Azul Mexicana
de Santa Paula con excoerión de
cuando hay grandes fiestas?

Hace varias semanas, nuestro di-
rector en uno de sus ratos de lucir-
des, escribió un humeante editorial
exponiendo a ésta y otras institu-
ciones caritativas, (por supuesto que
"chicunas", porque de las america-
nas no necesitamos ni acordarnos
de la fundación)—lo mucho que se
puede hacer y lo mucho que hay
que hacer entre nuestra colonia pa-
ra aliviar un tanto la miseria y ra-
zonar porque muchos de nuestros
paisanos atraviesan.

Un ejemplo: La semana pasada
llegó de Ojai, una familia, compues-
ta por el padre, madre y tres niños—
el mayor de 12 años y el menor de
unos cuantos meses. A los tres días
de radicarse en este lugar, la madre
cajó en cama. El padre sin recur-
sos atendió a la enferma y sus cri-
aturas. La pulmonía se apoderó de
la enferma, el padre desesperado y
con la poca ayuda de los vecinos
luchó hasta que la fortuna puso a
su alcance a dos hermosas hermanas
de la caridad que le tendieron los
brazos. El sábado por la noche, es-
tas caritativas hermanas, como Dios
les dio licencia, pusieron a la enferma
en una camilla, y sin importar-
les la inclemencia del tiempo, car-
garon con la paciente a tocar las
puertas del hospital local.

Y la Cruz Azul Mexicana o algo
parecido, "ni sus luces"—Puedo se-
guir enumerando otros muchos ca-
sos parecidos, con más razón hoy
que todo este distrito atraviesa por
dificiles circunstancias, y el mexi-
cano sin trabajo ni recursos.

Se acaba de formar un "Coife de
la Comunidad" para los mexicanos
de Santa Paula. Sus directores es-
tán trabajando hoy para completar
su organización. Esta agrupación
da la ayuda moral y material de
nuestra colonia, también se verá
relegada a una nulidad. Por amor
propio, o por amor a la humanidad
hay que ayudar. Hay que darnos la
mano a la vez que cimentar algo.
Es algo que mañana nos traiga
una ayuda que se levante como un
monumento de la raza.

La colonia de El Paso, Texas,
dijo don Asunción Vela, "cuenta con
más de \$28,000 en su cofre, reunidos
los socios de tres años. ¿Porque en
Santa Paula no podemos reunir
lo suficiente para las necesidades de
esta pequeña comunidad, si nos pro-
ponemos?"

Conciliamente, porque aquí entre

La Voz de la Colonia

An Independent Spanish Publication, Serving the Interest of the Mexican People, and All the Merchants in General.
Periódico Semanario, Independiente Popular—Dedicado a los intereses de los Mexicanos Residentes de este Distrito.

Member of California Newspaper Publishers' Association, and Member of Ventura County Newspaper Publishers' Association

VOL. VII.

Entered as Second Class Matter October 30, 1926 at the Post Office
at Santa Paula, California, under the Act of March 3rd, 1879

Santa Paula, California, Noviembre 29 de 1930

(VALE 5 Cts.)

Número 6

REINA GRANDE EXCITACION EN MEXICALI

MEXICO—Informes que se han
recibido en Mexicali, dicen que rei-
na grande agitación entre los tra-
bajadores, especialmente en los de
nacionalidad mexicana.

La causa de esta agitación ha si-
do provocada por haber sabido éstos
que los líderes pertenecientes a la
Confederación Obrera Mexicana, se
vendieron por tres mil pesos a los
patrones asiáticos, librándolos en es-
ta forma de la obligación constitu-
cional que tienen de emplear el cin-
cuenta por ciento de obreros mexi-
canos.

Listos Para el Gran Mantee

En el Teatro Glen City se verifi-
ca el sábado un mantee para be-
neficio del cofre de la comunidad
mexicana, anunciando la gerencia
de este teatro que los precios serán
para menores de 11 años 7 centavos,
siempre que lleven un botó chico
de tomate, leche condensada o un
paquete de café, cualesquiera de es-
tas tres cosas, o un paquete de frij-
ol, serán admitidos al mantee y los
productos tanto de admisión como
de donativos ingresarán al cofre de
la comunidad.

El programa es uno de los mejo-
res, por lo que recomendamos a to-
dos los chiquillos no falten y lleven
su donativo de lo que puedan.

ATENTA SUPLICA

La Voz de la Colonia ha aumen-
tado considerablemente su circula-
ción y este departamento continúa
trabajando porque esta sea aun
mayor. La Voz de la Colonia, ci-
cula ampliamente en todo este con-
tado, Santa Barbara y San Fer-
nando, a donde va cada jueves por
correo (no se distribuye casa por
casa).

Mucho agradeceríamos a todos los
lectores de este semanario, nos in-
formaran constantemente de todo
movimiento social que ocurriese en
el seno de la colonia de estos con-
tornos. Las columnas de este sema-
rio están dispuestas para la publi-
cación de todo aquello que sea in-
terés y beneficio a nuestra colonia.

Manden hoy mismo sus noticias y
procuren leer La Voz de la Colonia
en su siguiente número.

MUERTO EN UN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

Carlos Valencia, de cuatro años de
edad, falleció a consecuencia de un
accidente automovilístico el domingo
por la tarde. Los esposos Va-
lencia chocaron con el carro que
guataba Elwood Withrow de Fillmore
resultando la madre y padre de esta
pequeña víctima, también con se-
rias lesiones.

el elemento trabajador, que más o
menos tiene asegurada la "chamba"
el señor que todas las puede, les di-
ce a sus muchachos: "no se crean,
esos son vividores y tratan de ex-
plotarlos", tal como les dijo quan-
do se trató de coleccionar para las fie-
stas patrias. Estos individuos son la
"trampa". Con una mano le dan al
pobre trabajador el bocado y con la
otra le aprietan el gaznate.

PREGUNTELE A DON BENITO
DE LEON, que hoy en otra columna
de muestras de estar algo incoor-
do, y hace una cordial invitación a
Juan Cuernas.

¿Quién es Más Hermosa?



Es algo duro poder deci-
dir entre estas dos hermosi-
simas, una dahlia y la señorita
June Gale. ¿Quién es la
más bonita.

Fué un Éxito la Reunión de la Assn. P. T. A.

Según hemos anunciado, el jue-
ves pasado por la noche, se verifi-
có la reunión para la organización
de la segunda agrupación de Padres
Mexicanos y Maestras en la escuela
de Oliveland, bajo los auspicios del
cuerpo ejecutivo de la ya existente
agrupación de Santa Paula. Asisti-
dos por el señor J. W. McGinnis, su-
perintendente del distrito escolar de
Briggs-Oliveland, Walter E. Sparks,
Principal de la escuela de Olive-
lands y la señora Esther Loftus, re-
presentante de la P. T. A. america-
na de este distrito, quienes le ex-
tendieron la mano y ayudaron en
todos los detalles para la formal in-
auguración de esta segunda rama
de la asociación de padres y maes-
tras.

Las personas que fueron en represen-
tación de la agrupación mexicana
de Santa Paula, incluyeron a la se-
ñora Elvira Torres, presidenta, Sra.
L. Gómez, secretaria, Sra. Juárez,
vice-presidenta, Sr. Saragol, teso-
rero y la señora Cavetana Vela. Sr.
Guadalupe Sánchez y Sr. Gil Casta-
ñeda, como invitados.

Después de un corto programa en
el que las diferentes clases de los ni-
ños de esta escuela demostraron sus
trabajos escolares y adelantos, los
cuales fueron examinados por los
concurrentes, se desarrolló un cor-
to programa musical, también por
los alumnos.

Algunos brillantes discursos se raron
con broche de oro este reunión,
por los oficiales visitantes, delan-
tando el fin que persigue esta in-
stitución.

Los oficiales que fueron electos
temporalmente, tomaron desde lu-
go sus puestos, siendo: presidente,
señor Miguel Soto; comité para ayu-
dar al señor Soto, a completar la or-
ganización de esta agrupación: se-
ñores Rosalio Alamillo, Gerardo Ga-
llegos, Federico Alvarez y Sr. Carri-
llo. Señoras Estefana Sánchez y
Francisca Pérez.

SE DESMIENTE EL REGRESO DE P. LAURENS

MEXICO—El oficial Mayor de la
Secretaría de Gobernación domini-
ló que se haya concedido permiso
a Jorge Prieto Laurens y otros seis
exiliados a que se refieren ciertas
noticias o rumores procedentes de
Veracruz, diciendo el Oficial Mayor
que en caso de que se internen los
citados exiliados tendrán que res-
ponder de las responsabilidades que
sobre ellos hayan de recaer.



GUILLERMO ORTIZ RUBIO Y SU HERMANO FERNAN-
DO ORTIZ RUBIO, hijos del Presidente de la República
Mexicana, quienes llegaron recientemente a la ciudad de
Los Angeles, con rumbo a Atchison, Kan., donde se in-
ternarán en el colegio "St. Benedict's".

FUE ENCONTRADO MUERTO UN COMPATRIOTA

Guadalupe Ballesteros, de 23 años
de edad, residente del rancho Ro-
bertson fué encontrado muerto en su
cama.

Según el reporte del juez cona-
rio, la muerte sobrevino a este in-
fortunado compatriota por estran-
gulación interna.

Ballesteros había trabajado todo
el día anterior, aparentemente en
perfecto estado físico.

FALLECIO A RESULTAS DE LAS CORTADAS

Juan Nuñez, de Fillmore, que re-
cibió varias cortadas en un pleito
hace varios días, cuando se veri-
ficaba un gran baile en Piru, falleció
el viernes pasado por la tarde.

Gabriel Negrete del cañón de Pi-
ru, se encuentra detenido, como pró-
sunto responsable de esta muerte.
Riley Dominguez, que también fué
gravemente herido en este pleito, se
encuentra en vías de recobrar la sa-
lud.

INFORME DEL COMITE DE FESTEJOS PATRIOS, EN SANTA PAULA, CALIF., PARA LAS FIESTAS SEPTEMBRI- NAS DE 1930

Por colectas de la Colonia, según listas publicadas

	Entradas	Salidas
En "La Voz de la Colonia"	\$ 58.75	
Entregado al Comité Central según recibo.		\$ 58.75
Un baile en el Melody Hall, entrada total.	67.95	
Gastos de música		40.00
Gastos de salón		15.00
Entregado a la Cruz Azul		5.35
Impresión de programas		2.40
Baile en Fillmore, producto total.	101.70	
Costo de música		50.00
Costo de programas		5.50
Asno de salón		2.00
Cuatro focos eléctricos		6.00
Pagado por repartir programas		3.22
Pagado por renta de salón		7.50
Boletos para la fiesta		75
Entregado al señor Gil Castañeda, producto de la venta de cupones para las reinas		16.98
Pagado por dos gruesas de sombreros papel.		6.00
Gastos del Comité		6.00
Entregado al Comité Central		10.50
Entrada por concepto de venta de cupones Pro- reinas Nachita Vargas García y María González 1-1-2 centavos por cupón	411.96	
Entregado al Comité Central 10 por ciento		41.19
Entregado al Comité de Oxnard 10 por ciento		41.19
Costo del vestido para la Princesa Nachita Vargas		120.00
Pagado por carro alegórico		120.00
Alquiler de camión para el carro alegórico por dos semanas de uso		25.00
Gastos del Comité		6.50
Pagado por trabajo para desarmar carro alegórico		9.70
Entregado al Comité Central		32.26
SUMAS	\$640.36	\$621.57
Para igualar, saldo a cargo del señor Manuale A. Reyes		18.79
SUMAS IGUALES	\$640.36	\$640.36

Secretario, JOSE G. GONZALEZ; Tesorero BENITO DE LEON

V. B. por el Pte. de la Comisión Honorífica Mexicana
GIL CASTAÑEDA

NOTA DEL TESORERO: Debido a que por algunos días estuve au-
sente del lugar, no me fué posible dar el presente informe con mayor
oportunidad, por lo que pido a la Colonia se sirva dispensar esta demora.

BENITO DE LEON

A QUIEN CONCIERNA

Santa Paula, Calif., Noviembre 17 de 1930.

En virtud de tener conocimiento, que algunos paisanos nuestros se
han dado a la triste labor de calumniarnos, nos vemos en la necesidad
de dirigirlas esta pequeña carta como un monito a aquellos que, por fa-
nalismo religioso, por servilismo alcapatado o por mala fe tratan con sus
burdas calumnias de arrastrar por el lodo en que ellos mismos se arras-
tran, la reputación de hombres honrados y laboriosos.

Las pasadas fiestas patrias han servido de pretexto para condimentar
el sabroso manjar para ellos de "comer prójimo".

Los tales sujetos no merecen nuestra atención y si ahora protestamos
es para que sepan que estamos en guardia y que de seguir así, pediremos
satisfacción pública mencionando sus nombres explícitos.

Por ahora basta la vista.

El Tesorero del Comité Patriótico,

BENITO DE LEON,

P. O. Box No. 141, Santa Paula, California.

Muerto al Caer de Un Caballo



Capt. Karl Boy-ed, que en
vida fué ataché naval del
gobierno Germano, en Wa-
shington, y quien fué despe-
dido de este país durante la
guerra mundial, acaba de
morir en Alemania a conse-
cuencia de una caída de un
caballo que montaba.

SE AGRAVO LA SITUACION EN EL E. DE SON.

A consecuencia de la paralización
de los minerales de la Sierra de So-
nora, millares de familias atrave-
san en estos momentos por una si-
tuación verdaderamente desespera-
da y muchos trabajadores están su-
friendo del hambre.

El gobernador del Estado de So-
nora, don Francisco Elias, se ha di-
rigido urgentemente al gobierno del
Centro, solicitando inmediatamente
ayuda para los mineros cesantes,
que en grandes caravanas están ba-
jando de los minerales y se dirigen
a las poblaciones cercanas a pedir
limosna, para no morir de hambre.

¿MEXICALI PROPIEDAD AMERICANA?

Una prueba frecuente de que las
autoridades mexicanas jamás se la-
ban preocupado por el Distrito
Norte de Baja California, es el he-
cho de que una poderosa empresa
norteamericana trata de reclamar
los terrenos donde se ha edificado
la ciudad de Mexicali, expresando
que son de su legítima propiedad.

Dicha Compañía, que no es otra
que la Colorado River, adquirió las
tierras que ahora reclama y casi to-
das las demás de la Baja California
mediante concesiones otorgadas por
el gobierno del General Díaz.

Como no será posible acceder a
las pretensiones de la empresa, que
quiere volver a recuperar el terreno
donde está asentada la población
fronteriza que mencionamos, es muy
probable que se pague mejor a la
negociación de que se trata, una in-
demnización, previo prelaite, que se
haga del valor aproximado de la ex-
tensión de tierra que desea recupera-
rar.

MEXICO—Extra-oficialmente se
ha sabido que nuevamente se trata
de pasar un contrabando de cen-
trocientos chinos por las fronteras
de Laredo, El Paso, Nogales y Mexi-
cali. No se divulgan más detalles.

LOS ENCUENTROS SEMANARIOS CON LA POLICIA

A LOS MEXICANOS RESIDENTES EN EDOS. UNIDOS

MEXICO—Con motivo de cierta
alarma que ha cundido entre las co-
lonias mexicanas residentes en los
diversos Estados Unidos, respecto a
la condición legal que guardan los
mexicanos ausentes de México por
más de diez años, la Secretaría de
Relaciones Exteriores de la Repu-
blica Mexicana, de acuerdo con la
Ley Mexicana respectiva, declara lo
siguiente:

"De acuerdo con la Ley Mexicana
los hijos nacidos en el extranjero de
padres mexicanos, son mexicanos,
independientemente de que las le-
yes locales les atribuyan determi-
nada nacionalidad o dejen de hacerlo.
Por consiguiente, los funcionarios
consulares están obligados a reco-
nocer a quienes en tal caso se en-
cuentren, la nacionalidad mexicana
que nuestras leyes conceden y deben
expedirlas matrícula de nacionali-
dad mexicana siempre que la soli-
citen. Esto naturalmente sin pre-
judio de que se niegue a quienes la
pretendan habiendo perdido su na-
cionalidad por otro concepto. (Ad-
quisición de nacionalidad extranje-
ra por acto dependiente de su vo-
luntad; prestación de servicios a un
Gobierno extraño, etc.) No se pier-
de la nacionalidad mexicana por
residir en el extranjero más de diez
años sin matricularse ante algún
Consulado o Agencia Diplomática y
no existe ninguna disposición legal
que establezca tal cosa. En el artí-
culo 2o. de nuestra antigua Ley de Ex-
tranjería y Naturalización, se con-
sideran extranjeros a los mexicanos
que residen por más de diez años
fuera del territorio nacional "sin
licencia o permiso del Gobierno",
pero esta medida dictada contra los
ausentistas (personas que viven en
el extranjero disfrutando de su ren-
ta), no se refiere a los que se ale-
jan de México buscando un mejo-
ramiento económico por medio de
un esfuerzo personal, ni tampoco
impones la pérdida de la nacionali-
dad para quienes por apatía o le-
gionancia no acuden a inscribirse ante
nuestras representaciones en el
extranjero.

De Santa Paula: Pablo Jimenez,
32 años de edad, residente del nú-
mero 1153 Harvard Blvd.; Leonar-
do Sánchez, 23 años, residente del
343 Citrus avenue; Ramona Valdez,
45 años, del número 232 St. Tenth
St.; Cipriano Maldonado, 32 años,
del 233 St. Tenth St. y Teresa Mon-
tucón, 45 años, del 215 St. Tenth
St.

DE OXNARD cargaron con los pa-
isanos: Domitila Barajas, 63 B St.
Antonia Ariza, 845 Oxnard boule-
vard; María Bravo, 700 B St.; Juan
Duraz, 245 McKinley St.; María
Ramírez, 245 McKinley St.; A. Ba-
llesteros, Sr. 623 Meta; Alberto Vi-
llagas, de la calle 83 y A; Juana
García, camino de la Colonia y Gar-
field y Juan Muñoz del 230 calle Ta.
Tanto estos paisanos de Oxnard
que aquí menciono y los de Santa
Paula, forman recintos unos por
venta y otros por posesión de aguas
espirituosas.

A. R. COBOS, residente de Saticoy
recibió una multa de \$10 impuesta
por el juez Malvern Dimmick de
Ventura, cuando fué acusado por las
autoridades escolares, de no conen-
tir que su hija Domitila atendiera
la escuela de ese lugar. Aquí la at-
tendencia a la escuela es compulsa-
ria y todos los padres de familia de-
ben mandar constante y resuelta-
mente a todos sus retoños a que
aprendan a leer aunque sea afuerza,
que de algo les a de servir.

ALBERTO ALVAREZ, demandó a
James Gil, ranchero, por la canti-
dad de \$4056, como adeudo de suel-
dos, ante las cortes superiores del
condado.

QUE LAS NACIO- NES DE CENTRO- AMERICA SE UNAN

MEXICO—De Managua llegó úti-
mamente la información siguien-
te:
Luis Felipe Corrales, antiguo Mi-
nistro de Nicaragua, vendrá de Nu-
eva York a Centro-América, trayen-
do la misión del Departamento de
Estado norteamericano de conver-
tir a todos los Presidentes centro-
americanos de la necesidad de for-
mar una unión en Centro-América
protegida por Estados Unidos.

Aumentan al Doble Los Crímenes en México

MEXICO—Aterradora es la esta-
dística que respecto a la criminali-
dad en esta Capital se ha levantado,
pues se ve que los delitos de sang-
re contra la propiedad han aumen-
tado en un ciento por ciento.

Se considera que en gran parte
el auge de la delincuencia se debe
a la crisis del trabajo, que ha de-
jado sin medios de subsistencia a
millares de obreros de los cuales
muchos se han hecho a la fuerza
ladrones.

Por El Detective "LUCAS"

En vista de que los días felices se
aproximan, la policía anticipando
muchas alegrías, se propuso hacer
una limpia esta semana, en todo el
Condado, dando por resultado que
más de 17 de mis paisanos fueron
cortésmente invitados a darse un
"raído" en la "paloma".

Para no embromar la atención
de mis lectores, tengo la pena de
consignar esta semana en "globo"
la cocha de infractores que re-
ngió la policía en combinación con
la oficina del Sheriff Clark de Ven-
tura.

De Santa Paula: Pablo Jimenez,
32 años de edad, residente del nú-
mero 1153 Harvard Blvd.; Leonar-
do Sánchez, 23 años, residente del
343 Citrus avenue; Ramona Valdez,
45 años, del número 232 St. Tenth
St.; Cipriano Maldonado, 32 años,
del 233 St. Tenth St. y Teresa Mon-
tucón, 45 años, del 215 St. Tenth
St.

DE OXNARD cargaron con los pa-
isanos: Domitila Barajas, 63 B St.
Antonia Ariza, 845 Oxnard boule-
vard; María Bravo, 700 B St.; Juan
Duraz, 245 McKinley St.; María
Ramírez, 245 McKinley St.; A. Ba-
llesteros, Sr. 623 Meta; Alberto Vi-
llagas, de la calle 83 y A; Juana
García, camino de la Colonia y Gar-
field y Juan Muñoz del 230 calle Ta.
Tanto estos paisanos de Oxnard
que aquí menciono y los de Santa
Paula, forman recintos unos por
venta y otros por posesión de aguas
espirituosas.

A. R. COBOS, residente de Saticoy
recibió una multa de \$10 impuesta
por el juez Malvern Dimmick de
Ventura, cuando fué acusado por las
autoridades escolares, de no conen-
tir que su hija Domitila atendiera
la escuela de ese lugar. Aquí la at-
tendencia a la escuela es compulsa-
ria y todos los padres de familia de-
ben mandar constante y resuelta-
mente a todos sus retoños a que
aprendan a leer aunque sea afuerza,
que de algo les a de servir.

ALBERTO ALVAREZ, demandó a
James Gil, ranchero, por la canti-
dad de \$4056, como adeudo de suel-
dos, ante las cortes superiores del
condado.

SE DENUNCIA LA INMORALIDAD DE NOGALES

MEXICO—Una grave denuncia se
ha hecho ante la Dirección General
de Aduanas, con respecto a graves
inmoralidades que se asegura vien-
nen cometiéndose en algunas adua-
nas de la frontera de este país.

Dice dicha denuncia que en las
aduanas de Ciudad Juárez, Chih., y
Nogales, Son., son puestos a subs-
tancia los empleos de celadores, estan-
do éstos en connivencia con los con-
trabandistas para lucrar.

Con este motivo ha ordenado el
Director General de Aduanas, señor
Guillermo Elias, que se haga una
minuciosa investigación en la fron-
tera, con objeto de poner remedio
inmediato al mal, si llegan a com-
probarse las inmoralidades denun-
ciadas.

La Dirección General de Aduanas
se propone moralizar a toda costa
el personal del servicio y obrará con
toda energía en el presente caso.

MEXICO—La Legislatura del Es-
tado de Sonora se dirigió a la Cá-
mara de Diputados, pidiendo la in-
mediata revisión del Tratado de Amis-
tad y Comercio entre México y
China, con el objeto de restringir la
inmigración asiática.

INDICADOR

La Voz de la Colonia

En combinación con "Santa Paula Review" y "Fillmore American", Semanarios de la localidad

SE PUBLICA CADA JUEVES INVARIABLEMENTE

DIRECTOR MANUEL A. REYES
GERENTE B. de HOYOS

SUBSCRIPTION ANUAL \$2.00 ADELANTADOS
UN EJEMPLAR 5 cts.
Tarifa de Anuncios a Solicitud

Talleres y Oficinas 120 So. Mill St.

Registrado como artículo de 2a. clase en Octubre 30, 1926 en el Correo de Santa Paula, Calif., bajo el Acta de Marzo 3, de 1879

Dirección Postal, 120 S. Mill St. Santa Paula, Calif.

"La Voz de la Colonia" circula por todo el Condado de Ventura, Santa Barbara y San Fernando

PROTEJA A NUESTROS ANUNCIANTES

ANALISIS DE LOS DIALECTOS ESTADUNIDENSES

Especial Para

"LA VOZ DE LA COLONIA"

Como bien recordarán nuestros lectores y con motivo del principio de la producción de películas habladas en español intelectuales de todos calibres y nacionalidades echaron su cuarto a espadas en una controversia sobre cuales de los hijos de la Madre España—castellanos, argentinos, peruanos o filipinos—pronunciaban mejor el español. Y tanto los del pro como los del contra—los unos, defensores del decir peninsular, los otros, del de las colonias—se olvidaron al sustentar sus enojadosos tests, del aspecto antropológico-geográfico del problema.

Más aún, los controversiales poco se ocuparon de notar la enorme diferencia que existe entre el idioma escrito y el idioma hablado: aquel es cuestión de historia, éste, de actualidad; el primero es idioma, el segundo dialecto. Decimos "dialecto" afortunadamente, significamos que el medio ambiente—latitud, clima, vecindad humana—tienen necesario efecto en la flexión del decir hablado, en razón de circunstancias locales.

Pretender la existencia o el establecimiento de un tipo único de lengua hablada es pretender algo imposible, cuando se trata de idiomas que como el español y el inglés, se hablan en extensísimas áreas del planeta. El hablar no es obediencia a reglas o cánones (fijados por academias o institutos, es reacción producto de necesidades y condiciones locales o temporales. En el mundo civilizado de hoy día es imposible, a pesar del avance milagroso de las vías de comunicación, que exista un tipo único de cualquiera de los lenguajes universales.

Ahora bien, para no tratar del caso del idioma tan tratado y mal tratado en la controversia que se ha mencionado, saquemos del inglés que se habla en Estados Unidos un ejemplo que a nuestro ver justifica las aserciones arriba hechas. Naturalmente se habla del inglés británico y de inglés americano, significando por este último

el que se habla en Estados Unidos. Pero ahora resulta que no existe tal inglés americano, sino una infinidad de dialectos hablados (por supuesto) en las diferentes regiones de este país.

El hablar de Nueva Inglaterra es seco; el de los estados del Sur se distingue por su arrastre ("drawl") peculiar; el de Pensilvania posee inflexiones ascendentes muy características; el de la costa occidental es notable por su tónico nasal ("wang"). Estos cuantos tipos de hablar se distinguen a primer oído, pero ahorita, surgen a la luz de los eruditos fonólogos una verdadera legión de dialectos americanos.

En efecto, dos profesores de la Universidad de Columbia se dedican a la presente a coleccionar dialectos y a analizar científicamente sus diferencias más sutiles. Los profesores Harry M. Ayres y M. Cabell Greet han impreso unos docientos discos fonográficos, incluyendo los discursos de cincuenta notables estadunidenses. Los discos son 150 versiones diferentes del cuento "Grip the Rat". Y cada uno de ellos denuncia un diferente modo de hablar.

Este fono-catálogo se ha podido coleccionar gracias a que a la escuela veraniega de la Universidad concurren unos cincuenta mil estudiantes procedentes de todas las regiones del país. Y en el "campus" de la escuela se han dedicado árboles a cada entidad federal, bajo cuya sombra se congregan los hijos de cada "patria chica". Así, los profesores han podido escuchar tanto dialecto diferente.

El informe preliminar de esta investigación fonológica aparece en el magazine "American Speech", con detalles acerca de las principales peculiaridades lingüísticas de los estadunidenses. El yanqui típico, de Nueva Inglaterra, habla despacio y bruscamente. Pero ahí hay diferencia de pronunciación. El yanqui montañoso habla con un tono elegante, como si dudara de lo que va a decir, mostrando una cierta resignación al hacerlo, como si se le sa-

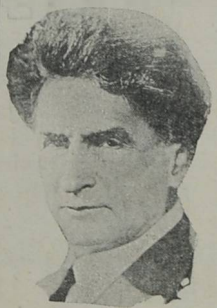
caran las palabras con tirabuzón. En cambio, el costero habla un poco más aprisa. Y así por ese orden, se analizan los otros dialectos.

June Justice



Estrella de la pantalla, que tiene un importante "rol" en "Con los Privilegios" en la cinta que presenta Hargrave

Guiando la Nación



Bernarr MacFadden, publicista de una radena de periódicos, se cuenta entre uno de los 26 hombres que hoy guían los destinos de esta poderosa nación norteamericana, según E. L. Bernays, en su reporte en la conferencia de Boston.

Otro Triunfo Científico de un Mexicano

MEXICO.—El señor Ramón González, ciudadano mexicano, que actualmente vive en Guatemala, acaba de terminar un sismógrafo que inventó y que presta gran utilidad. Registra el aparato, construido sencillamente, hasta los movimientos sísmicos más suaves que se producen a 500 millas de distancia. Está montado en mercurio y todas las piezas son de admirable precisión. Da de la extrema sensibilidad del aparato los temblores son comunicados mucho antes de que nadie pueda darse cuenta de ellos, por medio de un timbre eléctrico y un foguillo, y a medida que aumenta la intensidad del movimiento, aumenta la intensidad del pequeño foco. El señor González hará varios aparatos más para venderlos al público y dene prestarse toda la ayuda posible, como estímulo a su importante invento.

caran las palabras con tirabuzón. En cambio, el costero habla un poco más aprisa. Y así por ese orden, se analizan los otros dialectos.

Ex-Diputado Capturado en México

MEXICO.—Anastasio Arciniega, que por algunos años viviera del chantage periodístico en esta ciudad apareciendo como director de un pasquin en donde pagaba raquílicos sueldos a bohemios, y que después por que se han registrado en estas una de las tantas aberraciones en últimas fechas, logró ser diputado al Congreso de la Unión, acaba de ser aprehendido por varias estafas que andaba comiendo, haciendo creer a sus víctimas que todavía era empleado del Departamento de Salubridad.

Barrymore cree que va acabar sus días en un manicomio, según se pone de nervioso cuando ve a su esposa en brazos de otro y desfallece de amor aun cuando sea en la pantalla, porque como él dice: "Lo Presidente de la República y al Congreso de la Unión, pidiendo que los pagos de la Deuda se aplacen hasta que las condiciones angustiosas económicas porque atinviase el país hayan mejorado.

que sale en la pantalla es porque sucedió realmente ante el operador."

¡Niñas ejercitas vuestra amabilidad desde pequeñas y cuando grandes contaréis con un poder inmenso porque subugaréis los corazones, en cenderéis en ellos una viva y ardiente simpatía.

Italia, Alemania y Rusia Contra Francia

MEXICO.—En que Europa está en peligro de una nueva guerra; la que por sus consecuencias sería peor que la pasada guerra mundial, en la que como es bien sabido, murieron doce millones de hombres sacrificados por la ambición de unos cuantos despotas.

Se comenta desde luego, el hecho de que Mussolini cada vez que puede habla en términos agresivos y hay la creencia de que entre Alemania e Italia existe un entendimiento secreto que procede del deseo de los alemanes de sacudirse el pago de la deuda de guerra que les fué impuesta en el tratado de Versalles. Por otra parte, Rusia que no se siente feliz con ser condenada a un aislamiento absoluto, se cree que se pondrá de parte de las naciones que vayan contra Francia. Sin embargo, en la imposibilidad de pre-juguar cual nación sea la que venga triunfando, lo que se teme ciertamente, es que Inglaterra para reafirmar su situación como potencia de primer orden, hará en esta ocasión un papel de obligada neutralidad, que le favorecerá mucho, pues mientras que las otras potencias de Europa se desangran, ella reafirmará su posesión como única en los mares.

Un Aviso Algo Comprometedor

Para hacerse de dinero, Sally Le Blanc publicó un aviso con su retrato ofreciendo su blanca mano a quien le mandara mil dólares que decía necesitar como San Antonio una vela.

Sally es bella, y su retrato conquistó innumerables corazones, por lo cual le llegaron los billetes de a mil dólares. Pero ha surgido una dificultad con la que la atelondrada chica no había contado, y es que no se puede casar con todos los que aceptaron sus condiciones.

En vista de eso, ha resuelto no casarse con ninguno para evitar odiosas preferencias, y como el caso es de fuerza mayor, cree salir con bien de las reclamaciones que sin duda le van a entablar los desahitados pretendientes.

Pero, ¿devolverá el dinero?... Todo, menos eso, ya lo tiene bien seguro.

BAÑO DE FRESAS

En Inglaterra está de moda bañarse en caldo de fresas. Y como en Inglaterra las fresas escasean, un baño de esas sale costando al rededor de veinticinco libras esterlinas, que equivalen a trescientos pesos de nuestra moneda ahora que el cambio ha subido.

Las principales bellezas londinenses, sin embargo, no se privan de semejante placer, con gran satisfacción de sus camaristas, que luego venden el jugo para "sundae" en las neverías.

Otro "Mártir" Será Inmortalizado

MEXICO.—El senado de la República aprobó por unanimidad durante la sesión celebrada últimamente, que el nombre de Felipe Carrillo Puerto sea grabado en letras de oro en el recinto de la Cámara de Diputados, declarando Mártir del Proletariado.

Ojos Débiles Ojos con pus Ojos enrojecidos Ojos inflamados Ojos con picazón?

USE GOTA OPTICA
Es una medicina muy maravillosa. Pruébela. Precio 25c y 50c. Los frascos de 30c de GOTA OPTICA contienen más q' doble en cantidad que los de 25 centavos.

SRA. A. VILLANUEVA DOCTORA TITULADA Todo Asunto Relacionado con Ojos

BASTANTE EXPERIENCIA En el Ramo de Medicina 3018 No. Main St. Tel. Capitul 8204—Los Angeles

CONGRESO NACIONAL DEL NIÑO

Especial Para "LA VOZ DE LA COLONIA" El diecinueve del presente mes reune en Washington el primer congreso nacional del niño que, los auspicios de la Casa Blanca, se encargará de estudiar los problemas de la protección a la infancia, en primer término los relacionados con la salubridad pública. El congreso se ocupará del bienestar del "niño rural" y del "niño ciudadano", haciendo por descubrir métodos que le compensen a éste la falta de aire puro y a aquel la carencia de comodidades tales como escuelas, bibliotecas, museos, clínicas, etc.

Mil cien, ni más ni menos, son los peritos en puericultura que acudirán a la conferencia con otras tantas memorias de las condiciones actuales de la niñez estadunidense, con consabidas recomendaciones que todo informe trae consigo. La primera división del congreso se ha dedicado a estudiar los aspectos médicos del problema: el crecimiento y desarrollo del niño, sus necesidades de alimentación, ejercicio, sueño, etc.

Otro comité se ha hecho cargo de los problemas prenatales y maternos, tanto en las ciudades como en las campañas. Hasta ahora, la maternidad y la infancia han sido épocas de la vida del niño expuestas a mayores peligros en los distritos rurales que en las ciudades. En el campo escasean los doctores, las distancias son largas y las carreteras malas.

Por razones obvias, es muy difícil en los distritos rurales atender debidamente ciertas enfermedades peculiares de la niñez, tales como la inflamación de las amígdalas y adenoides, los defectos visuales y auditivos, etc. El congreso propiamente métodos que remedien esta situación, como, por ejemplo, el establecimiento de clínicas móviles que vayan de ranchería en ranchería, examinando niños y dando consejos médicos a sus padres.

Otra sección del congreso se ha ocupado de investigar las condiciones de la administración de los servicios de salubridad. El principal problema es el del contagio de las enfermedades entre los niños rurales, mas desastrosos, como la tifloidea, cuyos gérmenes propagan las moscas, llevándolos de los estercoleros a los alimentos como la leche, y de éstos al organismo humano.

DR. FRANCISCO ARMENDARIZ

Veintidós años de experiencia en los hospitales de París, México, Chihuahua y El Paso. Especialista en enfermedades de señoras, de niños y secretas de ambos sexos. Sangre, Cirugía.

HORAS DE CONSULTA: Oficina de 10 a 12 y de 3 a 6 p. m. Domingos de 10 a 1. Consultorio, 138 South Broadway, entre las calles 1a. y 2a. en el 4to piso, 407 del Southwest Building. Los Angeles, California.

AHORRE Y SIN PELIGRO

Aquí las Drogas Son BUENAS Y BARATAS

The Rexall Drug Store Ben S. Virden, Prop 212 Calle 5ta. Oxnard, Calif.

LA FARMACIA MARTINEZ

Esta Botica Mexicana, la única en Santa Paula, invita y ofrece a las colonias mexicanas de este distrito, un completo surtido de medicinas de patente, medicinas mexicanas, accesorios de Farmacia y todo lo que se relacione con el ramo.

Para sus recetas y prescripciones, nuestro departamento farmacéutico que está bajo el cuidado personal del delicado y experto boticario, señor Martínez, quien le atenderá siempre que se le encomienden sus recetas, con prontitud y esmero.

ABIERTO LOS DOMINGOS TODO EL DIA

Tenemos en conexión elegante Soda Fuente, para dispensar refrescos de todas clases.

TED MARTINEZ, PROP.

1008 Calle Main—Santa Paula, Cal.

AVISO LOS TAXES ESTAN VENCIDOS

Se avisa por medio de la presente que las contribuciones (taxes) en toda propiedad personal y la mitad de los taxes en toda propiedad raíz así como la mitad de los taxes de escuela y los taxes especiales por el año fiscal 1930-1931 estan vencidos y son delinquentes el

VIERNES, 5 DE DICIEMBRE, 1930

venidero a las 5 de la tarde y a menos que sean pagados antes de esta fecha, un recargo de 10 por ciento sera hecho a todo cobro, y si la mitad de dichos taxes no han sido cubiertos antes

DEL DIA 26, DE ABRIL, 1931 A LAS 5:00 P. M.

un recargo adicional de 5 por ciento sera agregado a los mismos.

La restante mitad de los taxes de propiedad raíz, escuela y especiales, son pagaderos antes o el

20 DE ENERO DE 1931

y seran delinquentes el

DIA 26 DE ABRIL

siguiente a las 5 p. m. y a menos de que sean pagados un recargo de 10 por ciento sera agregado.

Todos los taxes pueden ser pagados en su totalidad al vencerse el primer pago

Dichos taxes son pagaderos en la oficina del colector de taxes del condado de Ventura, en la casa e corte, en Ventura, California.

RECUERDE QUE EL PRIMER PAGO SE VENDE Y SERA DELINCUENTE EL VIERNES 5 DE DICIEMBRE A LA 5 P. M. DESPUES



Los agentes federales de narcóticos se preparan a dar un "golpe" a los traficantes de la droga en un gigantesco complot para capturar drogas valiosas en una fecha de \$30.00.

DE ESTA FORMA UNA PENA DE 10 POR CIENTO SERA AGRADO.

GEORGE J. LITTLE Colector e Taxes, del Condado de Ventura, Ventura, California. 41 Nov 12.

Dr. R. P. LITTLE M. D.

MEDICO CIRUJANO Y PARTERO

ATENCION ESPECIAL PARA NIÑOS Y BEBITOS

HABLO ESPAÑOL

139 Norte de la Calle 10. Telefono 65—Santa Paula

666

es una prescripción Medica para RESFRIOS Y DOLOR DE CABEZA es el remedio mas rapido conocido

666 También Pastillas

Directorio Comercial

MARK H. EDWARDS Tel. 346—Notario Público

Abogado y Consejero Edificio Hedrick

Santa Paula, California

Mutual 3232 Horas 9 a 6

Dr. R. J. CARREON, Jr. Oculista

Oficinas en Broadway y calle 7a. The Sun Drug Co. Los Angeles

JOSE G. GONZALEZ

Importador y Manufacturero de los famosos Productos "González"—Chorizo y Dulces Mexicanos

S. & J. MEDINA CO

TIENDA DE ABARROTES Verduras—Carne y Refrescos

Esq. Mill y Harvard Blvd.

MUEBLES NUEVOS Y USADOS

TALLER DE BICICLETAS FERRERERIA—PINTURAS VARNICES—VIDRIOS REPARAMOS FONOGRAFOS

SAM TAKETA

1066 Main Street Tel. 99-R1—Santa Paula, Cal.

J. BARRON

"El Sastre de los Elegantes" 138 No. Ojai St. Servicio a Domicilio Maquinaria Moderna

FROTACION DE ALAMO

Un Remedio muy eficaz y más penetrante que las Pomadas, para Resfriados, Bronquitis, y todos los Dolores

Del Pecho

De Venta Solamente en la

BLAIR'S PHARMACY

904 Main Street Santa Paula, Cal.

BARATILLO DE ROPA

Y OTROS ARTICULOS

A beneficio de la Asociación de Padres y Maestros de la Escuela Isbell

Contienda el Día 12 en la Calle S. Mill 144

Se Quedarán los Petroleros en México sin sus Terrenos?

MEXICO.—El comerciante de Tampico señor Dardens Vicena, declara que los terrenos petroleros que posee la Huasteca Petroleum Company son propiedad de la Nación, y que tiene documentos para probarlo.

Refiere que el aventurero Juan Antonio Lorente, el año de 1856, en guiando a los indios se apoderó de esas tierras y las entregó en venta a otras personas no habiendo documento legal que autorice esa operación, por lo que pide que se investigue sobre el particular, a efecto de que la nación mexicana recupere sus derechos sobre los terrenos petroleros.

Pedirán que se Aplaque el Convenio de la Deuda

MEXICO.—En círculos obreros ha crecido la versión en el sentido de que elevaran un Memorial al

MARIDO CELOSO

Dolores Castello es una mujer encantadora que deja tras de sí por donde quiera que pasa, una estela de simpatía, cosa que no le gusta poco ni mucho a su marido John Barrymore. Y menos le gusta todavía que en las películas que hace con otros actores extreme la nota amorosa de acuerdo con su temperamento pasional. ¡Pobre de John! Pero, ¿quién le mandó haberse casado con estrella de tal magnitud y de tal afectividad? Si la quería para el solo, debió casarse con alguna rancherita o con una muchacha feúcha y sin gracia.

Barrymore cree que va acabar sus días en un manicomio, según se pone de nervioso cuando ve a su esposa en brazos de otro y desfallece de amor aun cuando sea en la pantalla, porque como él dice: "Lo Presidente de la República y al Congreso de la Unión, pidiendo que los pagos de la Deuda se aplacen hasta que las condiciones angustiosas económicas porque atinviase el país hayan mejorado.

**TORTILLERIA
ABARROTES Y
CARNICERIA**

EL BRILLANTE

245 SO OJAI ST
TEL. 537-M-1
SANTA PAULA, CAL.

Si realmente quiere Ud. en beneficiarse, ocurra a EL BRILLANTE, donde la Provisión es siempre barata—nuestros precios no cambian muy fácil—los tenemos fijos hasta donde nos es posible. Tenemos una existencia ahorita que podemos garantizar los mismos precios que encontrarán ustedes en seguida, no menos que dos semanas, y sin este período alguno de los artículos que tenemos anunciados baja de precio venga con nosotros y verá Ud. la realidad de las cosas. La vez pasada anunciamos el frijol al precio que teníamos cuando enviamos la copia del anuncio; mientras se imprimía y salió en el periódico, el frijol bajó entonces vendimos más barato que lo que anunciamos—pregunte a nuestros clientes. Ahora ponga usted mucha atención!!

¡OJO A ESTOS PRECIOS!

SU PROVISION

Al Mayoreo
y Menudeo

FRIJOL Rosa Nuevecito	\$4.70
AZUCAR, por sacco	\$4.70
<i>No olvide usted que nosotros recomendamos la famosa</i>	
LECHE "M.M. PET", por caja	\$3.75

CHICHAROS, marca Montebello por caja	\$2.55
ELOTES marca Montebello, cja.	\$2.55
EJOTES, marca Montebello, cja.	\$2.55
PAPAS No. 1, por sacco	\$1.95
FIEDOS, 25 lbs. en cada caja	\$2.00
TALLARIN, 25 lbs. en ca. cja.	\$1.95
ESTRELLITAS, 25 lbs. en c. cja.	\$1.95
ESPAGHETTI, 25 lbs. por caja	\$1.95
JABON "REY", por caja	\$3.15
JABON BORREGO	\$3.15
JABON, P & G	\$3.15
JABON CABALLITOS	\$3.15

MENUDEO

HARINA "El Faro" 100 lbs.	\$2.70
FRIJOL, nuevecito, 20 lbs. por	\$1.00
AZUCAR, 20 lbs. por	\$1.00
ARROZ, 20 lbs. por	\$1.00
AVENO, 'Clavel' S. P. pkt. gde.	19c
AVENO, 'Clavel' S. P. pkt. med.	25c
LECHE M M PET, 12 botes gds.	85c
LECSE M M PET 24 botes chicos	85c

Gratis! Balloons y Saquitos de Harina "El Faro"

JABON todas marcas 8 pns.	25c
POLVO Sirena chico	5c
POLVO, Sirena grande	23c
SUPER SUDS, 3 pkts grandes	21c
OXYDOL, 2 pkts grandes	35c
IVORY FLAKES, 2 pkts grandes	35c
CHIPSO, 2 pkts grandes	35c

Gratis precioso cuchillo comprando
Pkt. grande de polvo 35c

KANSAS cleanser, precio reg. 10c
Ojo! Ahora por 5c

SUNBRITE Cleanser Especial
6 botes por 25c

Valdes 2 1/2 galones 20c

Tinas Boyco, mejor clase No. 3, 88c

Tinas Boyco, mejor clase No. 2 78c

Tinas Boyco, mejor clase No. 1 68c

CEBOLLA Blanca 1a. clase 10 lbs 25c

SAL primera clase, sacco 5 lbs. 10c

CAFE NEW MARKS, 1 lb. 35c

CAFE NEW MARKS, 2 lbs. 65c

EL FAMOSO CAFE
"EL BRILLANTE" 1 lb. 25c

CANELA, 1a. Clase 1 lb. 24c

CHILE CALIF, seco al sol, 1 lb. 24c

MANZANS, 7 lbs. por 25c

PERAS, 7 lbs. por 25c

HUEVOS frescos, gds. 1 doz. 30c

HUEVOS "pewees" frescos 1 doz. 24c

Departamento de Carniceria

Venta Especial

Del Sabado 22 de Nov. al Viernes 28,

Manteca pura de Puerco	2 lbs. por 27c
Manteca, bote grande, tan solo por	\$5.85
Chuletas de puerco (pork chops) por libra	29c
Carne de Puerco de pierna por libra	26c
Carne de Puerco de paleta por libra	25c

Carnero, chuletas de lomo, paleta, hueso redondo de pierna y demás	
Cortadas, por libra, solo	24c
Carne de Carnero para cocido, por libra	13c

Tengo el gusto de seguir obsequiando a mi clientela y público en general, una pinta de la mejor leche del condado de Ventura, la mejor leche, la más rica, en crema, la más limpia y para mayor satisfacción, hagan una visita a la planta para que por sus propios ojos vean con la esmerada limpieza que está embotellada la leche POINSETTIA comprando un cuarto se les REGALARA una pinta gratis. Se recomienda traigan sus botellas vacías.

Carne de Res, bistec redondo, por libra	25c
Carne de Res, bistec T Bone, por libra	25c
Carne de Res, cocido costillas y otros por libra	15c
Hígado de Res y de Puerco por libra	30c y 22c

También hago saber que tengo toda clase de carnes ahumadas, así como jamón de pierna, tocino (bacon) wimmes, Minced Ham, Bolony, queso de puerco Loncheon Meat (de puro puerco, Salami Italiano, Thusinger, Chorizo, Longaniza, Mantequilla y exquisitos chicharrones de puerco.

MATEO MARQUEZ,

'EL BRILLANTE'

INSISTE BERNAL QUE CUMPLIRA CON SU DEBER

"No solo no estoy dispuesto a apoyar las pretensiones para la creación en el Distrito Norte de nuevos Casinos, sino que combatiré y me opondré dentro de mis facultades, para que no se logren esos proyectos."

"Yo no vine al Distrito Norte a extender permisos para la explotación de casas de juego sino a merecer la confianza en mí depositada por el señor Presidente de la República, haciendo labor administrativa, honrada y progresista, que se tradujera en el desenvolvimiento y desarrollo de esta parte de la Baja California."

"Me han asegurado que personas que se dicen en contacto con la administración han ofrecido a comerciantes y especuladores incautos, especial protección o privilegios exclusivos para determinadas actividades. Deseo que el público sepa que en mi Gobierno no hay ni habrá influencias ni condecoraciones que ayuden a dar lugar los negocios dudosos desde el punto de vista de la moral administrativa. Todos los negocios lícitos desarrollables dentro de las facultades de que estoy investido, deberán tratarse de manera oficial y sin intervención de los especuladores que pretenden hacerse pasar como influencias."

"La opinión mal informada ha hecho circular rumores que me atribuyen el propósito de ceder en forma radical en lo que atañe a las disposiciones dictadas por mí sobre la observancia de los preceptos relacionados con el predominio del idioma español en rótulos y letreros con la justipreciación en moneda mexicana de toda clase de artículos antes estimados en moneda americana, y con la aplicación del sistema métrico decimal en toda clase de pesos y medidas. Estas disposiciones no son más que recordatorias de ordenamientos establecidos de tiempo atrás por nuestras leyes, y si bien el Distrito Norte de la Baja California a pesar de las peculiaridades de su situación geográfica, no puede subsistirse a la obediencia de las leyes que rigen en toda la República, dichos re-

Astrónomo Americano que Predice una Serie de Calamidades

"El Universal" de México ha recibido una carta de un Astrónomo Americano, que reprochamos solamente a título de curiosidad, y que dice así:

"Deseo hacer una predicción por conducto de El Universal.

"El terremoto que he venido anunciando para California o México puede retardarse pero vendrá."

"Me parece que con el sufrir más California que México, pero este país no quedará de todos modos muy bien parado con el tiempo."

Notable Invento Para Aeroplanos

Siguen dando excelentes resultados los frenos de aire aplicados a las ruedas de los aeroplanos, por medio de un dispositivo recientemente inventado. Uno de los ensayos efectivos hace poco fue con el "G-28" aparato de gigantescas proporciones construido en Alemania, y el cual a obstante su gran peso, obedeció la presión de dichos frenos, que el piloto puede regular de acuerdo con las circunstancias.

Escuela Consular Mexicana

CIUDAD DE MEXICO.—La Secretaría de Relaciones Exteriores, reha dirigido a la de Educación Pública, sugiriendo que se establezca la carrera consular, ya sea en la Escuela Superior de Comercio y Administración, o bien en la que se juzgue más adecuada para ese fin. Lo que se persigue con esto es preparar personal idóneo que en el futuro pueda quedar al frente de los Consulados de México en el extranjero.

datorios no envuelven el propósito de causar trastornos a la buena marcha de los negocios ni molestias ni contratiempos inútiles a los comerciantes. He ampliado hasta treinta días el plazo para que se cumpla con la disposición de los letreros en español.

México no Cobrará Derechos De Exportación

MEXICO.—El Presidente de la Segunda Comisión de Aranceles, diputado David Ayala, concluyó ya de redactar el reglamento para la misma, en el que concede voz informativa a las Cámaras de Comercio, de Industriales, Agricultores y Trabajadores en general, que evitarán un solo delegado por agrupación. A las Secretarías de Hacienda y Agricultura le concede dos delegados a Relaciones Industriales y Estadísticas.

Los delegados deberán ser de nacionalidad mexicana y únicamente las oficinas cobrarán diez pesos por sesión, pues los demás, incluso diputados y senadores, no percibirán remuneración.

UN HALLAZGO PERJUDICIAL

Ramon Noreña se encontró un cráneo humano al andar limpiando los albañiles. Como Hamlet en el cementerio, se le quedó mirando mientras hacía filosóficas reflexiones sobre lo efímero de la existencia, o tal vez acordándose de aquella copia que dice: "La calavera de un burro miraban los dos Perdomos y consternados decían: "Válgame Dios, lo que somos!"

En fin, Noreña pensó sacar partido de su calavera, es decir, suya porque la había encontrado, no porque la debiera a su propia naturaleza y la fue a vender a un médico. ¡Buena parte tocó! "Calaveritas a mí", dijo el galeno, si es lo que me sobra." Y mandó a Noreña a la cárcel por profanador de sepulchros.

A eso se le llama ir por lana y volver trasquilado. "La Epoca."

Se Organizan Los Anti-releccionistas

MEXICO.—Gran número de elementos pertenecientes al Partido Nacional Antirreleccionista están trabajando activamente en la reorganización de dicho partido, con objeto de tomar parte en las próximas elecciones.

Melodías Dulces y 'Calientes' se Reciben en el 'Microfono'



Todos ellos quieren ser los primeros—La sensación de las "talkies" acarreado a los estudios y ante el "microfono" infinidad de futuras estrellas en el arte antes mudo.

Lo que Hay en el País del Algodón



Genoveva Marshall, encantadora muchacha del sur, jugando con bolitas del blanco algodón que se cosecha por esas regiones.

Encuentran Trabajo

Ensamblando los más modernos bailes y pasos de los actuales sonidos que dicen ser música.



SIGUE HACIENDO DECLARACIONES

En amplias declaraciones que hizo públicas el Gobernador del Distrito Norte de la Baja California, General Arturo Bernal manifestaba que por ningún motivo concederá concesiones para juegos prohibidos por la ley, no obstante las numerosas solicitudes de permisos que se han recibido para abrir esa clase de establecimientos pues se proponen moralizar el Territorio que gobierna.

Gran Cuerda de Afe minados a las Marias

MEXICO.—La policía acaba de sorprender y capturar un nutrido grupo de afe minados que disfrazados de mujeres, concurrían a los cabarets de las barriadas, donde hacían descaradamente sus conquistas. Es muy probable que sean incluidos en la cuerda que próximamente será enviada a las Islas Marias.

Delegados que Arriban a la Convención "Fidac"



LOS ESTADOS UNIDOS dieron la bienvenida a los delegados europeos —125 en número— que llegaron con objeto de la convención que se celebra. Esta organización está compuesta de miembros productores a llegados a la agrupación "Federación Interallie des Aciens Combattants", más llanamente conocida con el nombre de "Fidac."

VIOLAN LA SOBERANIA MEX. CON FRECUENCIA

MEXICO.—Habiendo recibido el Gobierno Federal varias quejas sobre que muy frecuentemente cruzan la frontera y aterrizan en territorio nacional innumerables aviones de guerra de los Estados Unidos, sin permiso que debe ser solicitado por el Departamento de Estado americano a la Secretaría de Relaciones de México y aprobación del Ministro de la Guerra, el Sr. Secretario de Gobernación se ha dirigido a los Gobernadores de los Estados con el fin de que ordenen a los Municipios de su jurisdicción para que vigilen y den cuenta inmediatamente cuando vuela cualquier aeroplano observando al pertenece a la armada aérea de los Estados Unidos.

Al mismo tiempo se recomienda que tomen los colores de la escarapela, cifras que vayan anotadas en su fuselaje y en las alas, color con que está pintada y nombre de los tripulantes, para que el gobierno de México por conducto de la Secretaría de Relaciones haga la reclamación con toda fundamentación, ante el Gobierno de la Casa Blanca.

REQUISITOS A LOS REPATRIADOS

MEXICO.—El Gobierno Federal ha estado dando toda clase de facilidades a los mexicanos que quieren repatriarse, pero éstos deben llenar ciertos requisitos que son indispensables, precisamente para concederles todas las franquicias que las autoridades han otorgado en su favor. Se ha dado con frecuencia el caso de que muchos de nuestros compatriotas, al llegar a la frontera, para repatriarse, carecen de los certificados de residencia y de la lista de menajes de casa, documentos éstos que deben estar visados por los Consulados mexicanos y es por esto por lo que el gobierno, con el deseo de terminar con esas dificultades, ha recomendado a los Consules en el exterior que por medio de circulares o conferencias, se instruya debidamente a los mexicanos que quieren repatriarse sobre los requisitos que tienen que llenar.

Nuevo Calendario de Diez Meses

MEXICO.—La Confederación de Cámaras de Comercio ha mandado a todas las agrupaciones de su índole le la República, una circular en que les pide su opinión respecto a la implantación de un calendario de diez meses de treinta días cada uno, suprimiendo los de veintidós y treinta y uno.

No se Establecerá Base Naval En Nicaragua

Se ha sabido en círculos Centro Americanos que el Secretario de Estado Mr. Simpson, del Gobierno Americano, contestando a preguntas que le han dirigido varias personas centro americanas sobre el establecimiento rumored de una base naval yanqui en la Bahía de Fonseca a petición de los mismos nicaragüenses, Stimson declara que ninguna base naval es de la que se trata sino de la ayuda pedida por Nicaragua a los E. U. para la construcción del puerto.

VENTA de INVIERNO

PARA CABALLEROS		PARA MUCHACHOS	
CAMISAS TRABAJO	49c	JACKETS SUEDETE	\$1.98
Estilo saco, de chambray		Tamños 4 a 8 años	
OVERALLS "BIB"	\$1.10	CAMISAS DE MUCHACHO	49c
De Unión, 220-Demin		de Vestir o trabajo	
JACKETS SUEDETE	\$3.49	OVERALLS "BIB"	89c
Betones elásticos		Extra gruesos, bien hechos	
CAMISAS PASEO	\$1.89	CALCETINES	19c
Calidad extra, Broadcloth		Plenos y fantasía	
OVERALLS ACENTURADOS	98c	BEANIS	25c
Reg. y niña en ancha		Colores claros, felpa	
VESTIDOS UNION	98c	CACHUCHAS DE PASEO	49c
Para el invierno		Ajustables	

Vestidos--Sombreros--Abrigos

Vestidos Prints		ABRIGOS	
Seda o Rayón		Adorno de Piel	
Al Precio de		Precio de	
\$2.98 y \$9.85		\$11.75 y \$24.50	
VESTIDOS		Grandes Gangas:	
Crepé Pleno		En Sombreros	
Precio de		de Señoras	
\$3.98 y \$9.85		Precio de	
		98c y \$3.98	

ESPECIALES		RETAZOS	
COBIJAS DE BEBE	49c	CARRANCLANES	19c
Color rosa o azul—30x40		Toile-du-Norde—yd.	
SWEATERS FANTASIA	98c	RAYON MARQUISSETTE	19c
de boton o "pulllover"		Para cortinas—Yd.	
TRAPOS LAVABLES	5c	PRINTS NUEVOS	19c
Color Pastel		Vat Dyed, colores ligeros, yd.	
TOALLAS DE BANO	29c	PERCALES SCOUT	15c
Tamaño extra grande		Nuevos diseños, 36-pul. — yd.	
TOALLAS TURCAS	15c	CARRANCLAN poro delanteras	5c
Para las manos		azul y blanco rayado—yd.	
TOALLAS HUCK	10c	CREPE WINDSOR	19c
Manuales		Colores plenos	

NEW YORK STORE

Zapatos Red Goose 138 E. Main St. Ventura, Cal. Exella Patterns

Tiempo de Cosechar

Las cosechas están alzadas—los rancheros están recibiendo los beneficios de sus sudores del año.

Sus cuentas son pagadas prontamente, usted tambien se beneficiará de esta cosecha de inestimable valor—crédito incuestionable.

Ahora es el tiempo de cosecha—un buen tiempo de pagar esa cuenta vieja, y ponerse de parte de los acreedores en el grupo de "buena paga".

Merchants Credit Association

SANTA PAULA, CALIFORNIA